Portuguese in Angola Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Let's Go Out"

Portuguese transcript:

"Mara: Como é, fixe?

Soly: Yá.

Mara: Estão a fazer o quê?

Soly: Eu estou a ver um filme.

Mara: Esse aí, à esta hora?! Olha, em vez de estarem aqui a perder o vosso tempo, raparigas jovens, ficam metidas em casa que nem umas velhas, devíamos sair.

Gisela: Para ir aonde?

Mara: Hmm... está todo o mundo a ir ao teatro e ao cinema, então já não se consegue bilhetes. Para além disso, o dólar subiu, os preços também subiram. Sabem onde é que está bem fixe agora? No Miami Beach... não fica assim bem rija! Yá, olha, onde está bem fixe agora é só no Miami Beach, as entradas estão ao mesmo preço, e costuma ter música ao vivo.

Soly: Uh-hmm...

Mara: Sabem que vai estar lá hoje?

Gisela: Quem?

Mara: Djavan! Olha, daqui à bocado a minha boleia vem me apanhar. Quinze minutos para se vestirem. Quem quer ir, vamos! Tchau!"

English translation:

"Mara: How's it going?

Soly: Cool.

Mara: What are you doing?

Soly: I'm watching a movie.

Mara: This movie, at this hour! Listen, instead of staying here wasting your time, you young girls that act like like old ladies, we should go out.

Gisela: Where to?

Mara: Hmm... everybody is going to the movies and to plays, so you can't get tickets anymore. Besides, the dollar went up, so prices went up too. You know what place is really awesome now? Miami Beach... don't sit so stiff! So yeah, the only cool place now is Miami Beach, cover charges are the same, and there is usually live music.

Soly: Uh-hmm...

Mara: You know who's going to be there today?

Gisela: Who?

Mara: Djavan! Look, my ride is picking me up soon. You have fifteen minutes to get dressed. Whoever wants to go, come on board! Bye!"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated